

Biografía

Maria-Alice Médioni

Ce court poème de Gabriel Celaya est bien présent dans les manuels d'espagnol ¹. Trop souvent utilisé pour les formes verbales qu'il contient, il devient prétexte à une leçon de grammaire ou à des réemplois de l'impératif et du subjonctif. Il présente un intérêt important de mise en cohérence entre forme et contenu que l'on peut mettre en évidence dans un travail pour les élèves.

Première séance

Phase 1

Le sens

Découper le texte en 4 parties correspondant aux 4 strophes, en supprimant les derniers vers. Les distribuer à des groupes différents

Consigne 1 : "Tenéis que imaginar la situación, lo que pasó antes y lo que va a pasar después. Luego tendréis que dramatizar la escena, incluyendo a varios personajes" [Vous devez imaginer la situation, ce qui s'est passé avant et ce qui va se passer après. Ensuite vous aurez à dramatiser la scène, en incluant plusieurs personnages].

Individuellement

5 mn

Travail de groupe.

15 mn

Jeux de rôle. Tout le monde participe dans chaque groupe

10 mn

Consigne 2 : "De qué se trata?" [De quoi s'agit-il ?]

Travail de groupe.

5 mn

Les élèves ne peuvent pas faire l'économie de se raconter les choses. Et c'est tant mieux... à condition qu'on y mette une contrainte : en espagnol ! Ce n'est pas facile mais il faut leur dire que c'est une obligation, que ce n'est pas négociable, qu'ils en ont les moyens après le travail qu'ils viennent de faire. Après cet échange, rapide, il faut leur rappeler que c'est une synthèse qui leur est demandée : "De qué se trata?" [De quoi s'agit-il ?].

¹ Le texte est également disponible ici : <http://www.vivir-poesia.com/2005/04/biografia/>

Consigne 3 : "Todos habéis comprendido que cada grupo tenía partes diferentes del mismo texto. ¿En qué orden las vais a poner?" [Vous avez deviné que chaque groupe avait des parties différentes du même texte. Dans quel ordre les mettriez-vous ?].

Retour dans le groupe pour la discussion.

Consigne 4 : Mise en commun.

10 mn

La mise en commun portera d'abord sur la consigne 3 : pour chaque hypothèse formulée — l'éducation des enfants, l'éducation à l'école, les bonnes manières, les codes sociaux, les relations entre adultes, les différentes étapes de la vie, etc. — demander une justification. Puis on passera à la mise en ordre des épisodes que l'on nommera — l'enfance, l'école, le jeune adulte, les débuts professionnels, la fin de la vie, etc. — : prise de notes par l'enseignant au tableau. A la fin, inévitablement, il faudra se poser la question du genre de texte. Il n'y a pas trop de problèmes pour le retrouver : la forme aide beaucoup. Ne pas insister sur le fait qu'il s'agit ou non du même personnage. La deuxième séance y pourvoira.

Distribution des derniers vers.

Consigne 5 : "¿Dónde se pueden colocar estos versos?" [Où peut-on placer ces vers].

Pour cela distribuer aux élèves la fiche qu'on trouvera en Annexe 1.

Si le temps manque, les élèves peuvent terminer le travail à la maison mais le fait de l'avoir amorcé en cours est un élément facilitateur. La fiche distribuée joue en quelque sorte le rôle d'une évaluation de leur compréhension à la fois du texte mais aussi du travail réalisé en classe, puisqu'elle les oblige à reconstituer forme et sens.

Deuxième séance

Phase 2

La forme

Reprise du travail.

Consigne 1 : "Confrontáis vuestras hipótesis y le ponéis un título al poema" [Vous confrontez vos hypothèses et vous mettez un titre au poème].

5 mn

S'il a été terminé à la maison, il faut permettre aux élèves de confronter leurs hypothèses, en petits groupes et de poser éventuellement des questions si elles surgissent. Les propositions de titres seront listées très rapidement. En aucun cas il s'agit de procéder à une correction puisque tout de suite après...

Distribution du poème agrandi, au milieu d'un espace dégagé, pour pouvoir intervenir.

Consigne 2 : "Tenéis que hacer un análisis del poema del punto de vista de la forma y del sentido. Tenéis que dar a ver vuestro trabajo, o sea darle una forma visual. Podéis utilizar todos los medios que os parezcan necesarios, sin utilizar las palabras" [Vous devez faire une analyse du poème du point de vue de la forme et du sens. Vous devez donner à voir votre travail, c'est-à-dire lui donner une forme visuelle. Vous pouvez utiliser tous les moyens qui vous paraîtront nécessaires, sans utiliser les mots].

Avant de se lancer dans la tâche, lancer une foire aux idées sur ce que ça peut signifier "donner une forme visuelle", pour les aider à dépasser le seul dessin : ils peuvent encadrer, souligner, mettre des couleurs, ré-écrire certaines choses en gros caractères, etc.

Individuellement

10 mn

Travail de groupe. Elaboration d'une affiche

Consigne 3 : "Tendréis que presentar el trabajo de vuestro grupo ¡en español! [Vous aurez à présenter votre travail de groupe, en espagnol !]

20 mn

Au bout d'une quinzaine de minutes, dire que l'on peut mettre une légende.

Affichage

Mise en commun. Présentation des affiches, oralement. Chaque groupe explique ses choix.

10-15 mn

La mise en commun dans des classes à fort effectif devient vite insupportable si chaque groupe est sollicité à tour de rôle. Donc, prise de connaissance des affiches avec prise de notes individuelle sur les différences. Puis je tire au sort un groupe qui va venir présenter son affiche (tous auront préparé néanmoins, sinon, ce n'est pas du jeu ! Les autres interviennent pour dire les différences. Ou je demande à un autre groupe qui a produit quelque chose de différent d'exposer ses raisons : ce n'est pas moi qui le choisis ce groupe, c'est la conséquence du tirage au sort. Les autres peuvent compléter. La condition : que tous les groupes prennent la parole, à tour de rôle, mais pour dire des choses différentes ou qui se complètent.

A la maison (donner la consigne par écrit)

Consigne : "¿Cuáles son todas las preguntas que provoca este poema para ti?" [Quelles sont toutes les questions que ce poème faire surgir pour toi]

Troisième séance

Phase 3

Mise en commun des questions sur une affiche

5 mn

Pour répondre à ces questions, distribuer :

- une brève biographie de Gabriel Celaya et la citation suivante : "...hoy, si a mí me pidieran, que resumiera mi vida, ofrecería este poema :..."² [... aujourd'hui, si on me demandait de résumer ma vie, j'offrirais ce poème : ...]
- un extrait de "Historia de mis libros" [Histoire de mes livres] de Gabriel Celaya³

Consigne : "¿Qué informaciones proporcionan estos documentos sobre el itinerario de Gabriel Celaya? ¿Por qué se puede decir que la forma de su poema, que los procedimientos estilísticos utilizados en *Biografía*, están al servicio del sentido?"

Individuellement	15 mn
Travail de groupe. Elaboration d'une affiche	15 mn
Mise en commun	10 mn

Ces documents vont permettre aux élèves de voir la part d'autobiographie dans cette "biographie" et comprendre le rôle de l'écriture comme alternative au "morir" [mourir] qui clôt le poème. Gabriel Celaya a choisi de vivre et d'écrire plutôt que de fuir dans la mort. Très important pour des adolescents.

Phase 4

Analyse

Faire la liste de ce que ce poème et le travail réalisé à son propos ont permis d'apprendre pour chacun.

Eventuellement, rédiger une strophe "à la manière de" pour répondre, compléter, s'opposer, consoler, etc.

Annexe

Consigna de trabajo : Aquí tienes las diferentes partes del texto. Tienes que ponerlas en orden, teniendo en cuenta lo que hemos comentado juntos. Al final, encontrarás también cuatro versos sueltos que tendrás que incluir en el poema, donde te parezca conveniente y explicar por qué. Lo mejor es que recortes los diferentes trozos y los pegues en una hoja de papel.

Extraiga la raíz cuadrada de tres mil trescientos trece.

¿Dónde está Tanganika? ¿Qué año nació Cervantes?

Le pondré un cero en conducta si habla con su compañero.

No cojas la cuchara con la mano izquierda.

No pongas los codos en la mesa.

² in Equipo Tropos, *Antos. Lecturas y comentarios*, 7º EGB, Anaya, 1984, p. 47.

³ <http://www.gabrielcelaya.com/historiademislibros.php>

Dobla bien la servilleta.

No seas tan loco. Sé educado. Sé correcto.

No bebas. No fumes. No tosas. No respires.

¡Ay, sí, no respirar! Dar el no a todos los nos.

¿Le parece a usted correcto que un ingeniero haga versos?

La cultura es un adorno y el negocio es el negocio.

Si sigues con esa chica te cerraremos las puertas.

Eso, para vivir.

Eso, para seguir.

Eso, para empezar.

Y descansar: morir.

Mis en ligne le 27 janvier 2009